

## **35-jähriges Partnerschaftsjubiläum Seelbach- Zillebeke in Zillebeke, am 19. 08. 2018**

(es gilt das gesprochene Wort)  
(het gesproken woord is geldig)

Als wir uns am Freitag auf die 600 km lange Reise zu Euch gemacht haben, haben wir 3 Grenzen überquert, en niemand heeft er iets van gemerkt. Das war vor 35 Jahren noch unmöglich. Vandaag betalen we in West-Vlaanderen en in het Zwarte Woud met hetzelfde geld. Davon haben die Väter und Mütter unserer Partnerschaft nur träumen können!

Können wir also sagen - Mission erfüllt?

We hebben veel bereikt en zijn een beetje dichter bij de Europese idee gekomen.

Aber heute ist das für viele Menschen alles ganz normal.

En dat is gevaarlijk, zeer gevaarlijk!

**Wenn wir nichts tun, bleibt nichts wie es ist!**

**Als we niets doen, blijft er niets zoals het is!**

Da ist nicht nur der Brexit, der mir Sorgen bereitet.  
In vielen Ländern Europas gibt es Populisten, auch in  
Deutschland und in Belgien, die unsere europäische  
Idee verneinen. In manchen Ländern bilden sie sogar  
die Regierung.

**Als het gaat om hen, hebben we al snel grenzen  
weer!**

**Wenn es nach ihnen geht, werden wir bald wieder  
Grenzen haben!**

Aber nicht nur das. Sie verneinen auch die Demokratie  
an sich. Maar niet alleen dat. Zij ontkennen ook de  
democratie zelf.

Ein demokratisches System trägt das Risiko der  
Selbstzerstörung in sich, wenn Bürger aufhören, sich für  
Demokratie zu engagieren und antidemokratischen  
Akteuren das Feld überlassen.

Democratie en ons Europese idee leven niet door zelf.  
Zij leven door die, die denken aan meer dan aan  
zichzelf.

En u, beste vrienden, u bent deze mensen.

Voor dat ik dank u, ook namens onze burgemeester Thomas Schäfer en de gemeenteraad van Seelbach.

Gerade auf kommunaler Ebene engagieren sich noch viele Menschen. Lasst uns das in Zukunft noch mehr nutzen!

Laten we mensen die geïnteresseerd zijn in bepaalde onderwerpen samen brengen. Bijvoorbeeld: Sport, muziek, geschiedenis, of flora en fauna.

Europa braucht Städtepartnerschaften, heute mehr denn je!

En omdat de Seelbach-Comité bijzonder geëngageerd is, ik smeed u nu, Antoinette, en de hele comité, om hier boven te komen.

*Geschenkübergabe.*

Liebe Freunde,

lasst uns dieses Fest nun dazu nutzen um Freude und Spaß zu haben und um uns noch besser kennen zu lernen.

In deze geest van solidariteit wens ik jullie het allerbeste en - een prettig feest!